Ishe Discourse improvements: an example from Luke 2:44-46

Pink background is text that has been deleted. Green background is replacement text.

D. Rowbery Oct 2020

D Rowbory Oct 2020 unnecessary cika **uŋwε̃i** a dε̃ε̃i(ni obur ni) Jrushelima, intεεί unnecessary location words borrowed Hausa ni inyaai hã a hwεŋibτο., ⁴⁴(Imboo a hεε εti shãhã iYesu ta jeei +ni abom, imboo kama a nene ajea ok o unom. Ocu ha, imboo a A shai aberi iye ni oshõ ana <mark>anãã</mark> e imbəə +ni andək e unnecessary pronouns unnecessary imbɔɔ<mark>.,) v ⁴⁵(Imbɔɔ sha ⊅</mark> hã j̃ɛbɔɔ iye<mark>) ɛ̃bɔɔ</mark>, a gui time phrase a jeeboo aberi ni Urushelima. 'when' / 'on' 📭 🗸 ⁴⁶ Ni unam **Unom** e ntarke intarke imboo a spelling corrections j̃ei **j̃ẽei** sha shekni aεi o Ushe +ni akɔi. A **, a** haa it's helpful to write gõõi imboo ni a naa rushi imboo orushad. ^{√47} elided sounds longer sentences flow better than short ones when the subject stays the same

A rough English representation of the Ish::

...the boy stayed in Jerusalem, the father and the mother didn't know, 44 they said/thought perhaps Jesus had gone with others, they left going all of a day. They began looking for him amongst their relatives and friends, 45 (but) didn't see (him), they return they went looking in Jerusalem. 46 Day the third they saw that he was sitting in the house of God with teachers, listening to them and he was asking them questions...

Note that it's pretty much impossible to convey in English the difference between an index alone vs a personal pronoun.